

رحلات يحيى الغزال للأندلس

المضامين والأهمية التاريخية

د. شريف مفلح*

أبو ذكريا ، يحيى بن الحكم البكري الجبالي (١) الملقب بـ « الغزال » أحد رجالات الأندلس المشهورين في الأدب على امتداد الوجود الإسلامي بها . و « الغزال » وهو اللقب الذي اشتهر به لجماله وطرقة وأناقته ، كان أحد الشخصيات المشهورة في عصر الامارة الاموية، وكان من المحظيين عند الأمير عبد الرحمن (الثاني أو الأوسط) بن الحكم بن هشام ، وكان متولياً لأحد المناصب المالية في دولته . وقد عمّر طويلاً ، حتى قارب المائة (٢) ، وأتاح له ذلك العمر المديد ، معاصرة الأمراء الأمويين الخمسة ، الأول : عبد الرحمن الداخل ، وهشام الرضا ، والحكم بن هشام (٣) ، وعبد الرحمن الثاني أو الأوسط ، وأخيراً الأمير محمد بن عبد الرحمن . . . وإلى هذا يشير هو نفسه بقوله (٤) :

أدركت بالمصر ملوكاً أربعه وخامساً هذا الذي نحن معه (٥)

ولقد قامت شهرة يحيى الغزال على تميزه في الشعر ، الذي علا فيه صيته وتألق فيه مجده . بيد أن الشعر ليس هو المجال الوحيد الذي اشتهر فيه الغزال ، بل كان له اسهامات في مجالي الحكمة والسياسة . كما أنه يعتبر في نظر كثير من متتبعي الجغرافيا والرحلات الأندلسية أحد الرحالة الأندلسيين نظراً لقيامه بعدة رحلات إلى الدولة البيزنطية ، وبلاد الدانمارك الحالية ، وإلى المشرق كذلك .

(*) دكتوراه في العلوم الهندسية . له مؤلفات ودراسات في الدوريات المحلية والعربية .

وإذا ذهبنا نبحث عن باعث رحلته إلى الدولة البيزنطية ، وتحديدأ :
العاصمة القسطنطينية ، عرفنا أنها جاءت لهدف سياسي . وعلى هذا فان
رحلته تعتبر دبلوماسية بالدرجة الأولى . وسببها أن الإمبراطور البيزنطي
« تيوفيل » أو « تيوفيلوس » الذي كان يحكم الدولة البيزنطية بين سنوات
(٨٢٩ - ٨٤٢) أرسل سفارة دبلوماسية إلى الأمير عبد الرحمن الثاني « أمير
الأندلس » وذلك عام ٨٤٠ .

وبوسعنا القول ، بشأن الظرف المحيط برحلة الغزال الأولى هذه ، بأن
سببها أن الامبراطورية البيزنطية التي كانت في عداء تقليدي تاريخي مع
المسلمين ، سواء في عصر الدولة الأموية أو الدولة العباسية ، قد لقيت هزيمة
مرّة في موقعة « عمورية » الشهيرة على يد الخليفة العباسي المعتصم بالله . وكانت
قبل ذلك قد فقدت بعضاً من جزائرها في البحر المتوسط ، كجزيرة كريت التي
حازها مسلمون أندلسيون ، خرجوا من الأندلس في عهد الأمير الحكم بن هشام^(٦) ،
فاستولوا على كريت . . . كما أن البيزنطيين ، فقدوا كذلك جزيرة صقلية
عام ٢١٢ هـ ، عندما احتلها الأغالبية في تونس ، والذين كانوا يرتبطون بالخلافة
العباسية بتبعية اسمية . ومن هنا قرر الامبراطور « تيوفيل » ، أمام ذلك الخطر
الذي هدد دولته ، أن يبحث عن حلفاء له ضد الدولة العباسية وأتباعها الأغالبية
وغيرهم . . فلم يجد سوى الدولة الأموية ، التي كانت على خلاف سياسي
تقليدي قام مع العباسيين وأتباعهم . وهكذا رأينا « تيوفيل » يرسل سفارة
ديبلوماسية برئاسة أحد رجاله المعروفين ، وهو : قرطوبوس . وقد زوده برسالة
إلى الأمير عبد الرحمن الأوسط ، ومعها هدايا ثمينة له .

وتمشيا مع التقليد الدبلوماسي ، الذي كان شائعاً وقتذاك ، بعث الأمير
عبد الرحمن ، سفيره الغزال إلى بيزنطة ، محملاً برسالة وهدايا أندلسية جليلة
منه . وبالفعل وصل الغزال إلى بيزنطة سنة ٢٢٥ هـ / ٨٤٠ م وزميله يحيى بن حبيب
أحد علماء الأندلس المبرزين في العلوم التطبيقية . فقابلا الامبراطور « تيوفيل » ،
وزوجته الامبراطورة « تيودورا » ، وابنه وولي عهده « ميخائيل » ، الذي
ارتقى عرش الامبراطورية البيزنطية . فسرّحه الأمير اليافع بحلو حديثه وظرف
روحه ، فقال في ذلك قصيدة مدح فيها الامبراطور وأثنى عليه . وقد جرت

بينه وبين الامبراطور والامبراطورة أحاديث متعددة ، كان خلالها الغزال محدثاً
لبقاً موفقاً في اجاباته ، الأمر الذي ترك انطباعاً جيداً عند الملكين . ثم قفل
الغزال عائداً إلى الأندلس بعد رحلة امتدت عدة شهور (٧) .

أما الرحلة الثانية للغزال : فقد كانت إلى بلاد الدانمارك الحالية ، كما
تؤكد الدراسات التاريخية والاشارات الجغرافية التي وردت في ثنايا نص هذه
الرحلة الثانية .

وسبب الرحلة أن ملك النورمان (المجوس) ، وهم السكان الذين يشكلون مملكة
النورمان في شبه جزيرة اسكندنافيا والدانمارك ، قد أرسل الى الأمير عبد الرحمن الثاني
أو الأوسط يطلب الصلح معه بعد غارات قومه النورمان الخطيرة على الأندلس عام ٢٣٠هـ
- ٨٤٤ م - واندحارهم بعد ذلك . فأجابه الأمير عبد الرحمن الى ذلك « أي الصلح » ،
وأرسل بالتالي سفارة دبلوماسية على رأسها يحيى الغزال أيضاً وزميله يحيى بن حبيب
فذهبت الى هناك . وقد نجح الغزال ، بفضل ما أوتي من صفات وخلال ، في أن يحقق
نتائج سياسية لا بأس بها .

وقبل أن نتحدث عن ظروف الرحلة الثالثة للغزال ، ثم ايراد مقتطفات من
تلك الرحلات ، يحسن بنا أن نزيد موضوع هؤلاء النورمان ايضاحاً .
فالنورمان ، كما أكد الباحثون والمؤرخون ، قبائل وثنية كانت تسكن بلاد
اسكندنافيا أو اسكندنافيا الآن - ويعرفون بالفيكنج - وكانوا يحيون حياة
قبلية قاسية . ولقد أسهمت طبيعة بلادهم ، الشديدة البرودة التي يكسوها
الجليد دائماً ، في تميزهم بصفات الصلابة والقسوة . كما أن معيشتهم في شبه
جزيرة تحيطها المياه من ثلاث جهات ، أسهمت هي الأخرى في اشتغالهم في
ركوب البحر والتمرس فيه . وقد قاموا في القرن الثامن الميلادي (الثاني
الهجري) ، وقبل أن يعتنقوا المسيحية ، بغارات عاتية على معظم سواحل أوربا
الغربية . ووصلت بهم قرصنتهم البحرية أخيراً إلى الأندلس ، فهددوها تهديداً
شديداً ، إلى أن استطاع الأمير عبد الرحمن دحرهم كما أسلفنا بعد لأي . ولقد
أطلق المؤرخون المسلمون عليهم اسم المجوس بسبب وثنييتهم ، ولأنهم كانوا
أثناء غاراتهم يشعلون النيران في كل موقع ينزلونه . . وكانوا يحرقون جثث
موتاهم . فاعتقد المسلمون أنهم مجوس يعبدون النار ، فأطلقوا عليهم هذا
الاسم . على أن المؤرخين المتقدمين من المسلمين قد أطلقوا عليهم كذلك اسم

«الارومانيين» ، وهو تحريف لكلمة « النورمان » التي يدل معناها في اللغات الأوروبية على الموقع الجغرافي لهؤلاء، ومعناه: أهل الشمال ٠٠ أو سكان الشمال ، الذين هم سكان الدول الاسكندنافية الآن .

بعد هذا التوضيح التاريخي نعود إلى ظروف ورحلة الغزال الثالثة التي كانت إلى المشرق - مشرق الدولة الإسلامية - ويبدو أنها قد جاءت برغبة شخصية ، وهي لا تعدو كونها رحلة سياحية كما نظن ، وقد جاءت بعد رحلتيه السابقتين كما نص على ذلك . وعلى كل فقد ذهب إلى العراق وجال فيه ٠٠ ثم جال في غيره من أمصار المشرق ٠٠ ثم عاد بعد ذلك إلى بلده الأندلس .

ولننسق الآن بين مقتطفات من رحلاته الثلاث فنقول : فيما يتصل بالرحلة الأولى فقد نقل لنا « المقرئ » صاحب كتاب « نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب » عن « ابن حيان القرطبي » شيخ مؤرخي الأندلس ، وصاحب كتاب « المقتبس من أهل الأندلس » جاء فيه : « ٠٠٠ حكى ابن حيان في المقتبس أن الأمير عبد الرحمن بن الحكم المرواني وجّه شاعره الغزال إلى ملك الروم - الامبراطور البيزنطي تيوفيل - فأعجبه حديثه وخف على قلبه ، وطلب منه أن يناديه فامتنع عن ذلك واعتذر له بتحريم الخمر » .

أما الرحلة الثانية : فقد كانت أغزر في معلوماتها ونصوصها ٠٠ وقد أشار إليها ابن دحية عمر بن الحسن بن علي ٠٠٠ الأديب والمحدث المتوفى سنة ٦٣٣هـ ٠٠٠ والذي يذكر أن نسبه يعود إلى الصحابي المعروف : دحية الكلبي . « أقول : أشار إليها ابن دحية (٨) في كتابه « المطرب في أشعار أهل المغرب » وقد نقلها عنه « المقرئ » ومن جاء بعده . ولقد أسند « ابن دحية » قصة هذه الرحلة وما جرى للغزال فيها إلى صديق يحيى الغزال : تمام بن علقمة الذي رواها عنه .

يقول « ابن دحية » نقلاً عن تمام بن علقمة : « ولما وفد على السلطان عبدالرحمن رسل ملك المجوس تطلب الصلح ، بعد خروجهم من اشبيلية وإيقاعهم بجهاتها ، ثم هزيمتهم بها وقتل قائد الأسطول فيها ، رأى أن يراجعهم - أي الأمير عبدالرحمن الثاني - بقبول ذلك ... فأمر الغزال أن يمشي في رسالته مع رسل ملكهم لما كان الغزال عليه من حدة الخاطر ٠٠٠ وبديهة الرأي ٠٠٠ وحسن الجواب ٠٠٠ والنجدة والاقدام ، والدخول والخروج في كل

باب ٠ وصحبه : يحيى بن حبيب فنهض إلى مدينة : شلب^(٩) ، وقد أنشئ لهما مركب حسن كامل الآلة ، وروجع ملك المجوس على رسالته وكوفىء على هديته ، ومشى رسول ملكهم في مركبهم الذي جاءوا فيه مع مركب الغزال ، فلما حاذوا الطرف الأعظم الداخل في البحر ، الذي هو حد الأندلس في آخر الغرب (وهو الجبل المعروف بألوية) ، هاج عليهم البحر وعصفت بهم ريح شديدة وحصلوا في الحد ، أخذ الخوف من يحيى بن حبيب مأخذه ، فالتفت إليه الغزال يهدىء من روعه ، ثم أنشأ يقول وسط هذا الاضطراب البحري :

قال لي يحيى وصر نا بين موج كالجبال
وتولتنا رياح من دبور^(١٠) وشهال
شقت القلعين وانبثت عرا تلك الجبال
وتمطى ملك الموات إلينا عن حبال
فرأينا الموت رأي العين حالاً بعد حال
لم يكن للقوم فينا يا رفيقي رأس مال

» ٠٠٠ ثم إن الغزال سلم من هول تلك البحار وركوب الأخطار ، ووصل أول بلاد المجوس إلى جزيرة من جزائرها ، فأقام فيها وصحبه ، وأصلحوا مراكبهم واجمعوا أنفسهم ٠٠٠

وتقدم مركب المجوس إلى ملكهم فأعلمهم بلحاق الرسل معهم ، فسرّ بذلك ووجه فيهم ٠ فمشوا إليه إلى مستقر ملكه ، وهي جزيرة عظيمة في البحر المحيط ، فيها مياه مطردة وجنات ، وبينها وبين البر ثلاث بحار ، وهي ثلاثمائة ميل ٠٠٠ وفيها من المجوس ما لا يحصى عددهم ٠٠٠ وتقرب من تلك الجزيرة جزائر كثيرة منها صغار وكبار ، أهلها كلهم مجوس ، وهم اليوم على دين النصرانية ٠ إلا أهل جزائر منقطعة لهم في البحر بقوا على عقيدتهم الأولى ، من عبادة النار ونكاح الأم والأخت ، وغير ذلك من أصناف الشنار ، وهؤلاء يقاتلونهم ويسبونهم ٠٠ » ٠٠ فأمروهم الملك بمنزل حسن من منازلهم ،

وأخرج إليهم من يلقاتهم ، واحتفل المجوس لرؤيتهم فرأوا العجب العجيب من أشكالهم وأزيائهم . ثم أنهم أنزلوا في كرامة وأقاموا يومهم ذلك واستدعاهم بعد يومين إلى رؤيته . فاشتراط الغزال عليه ألا يسجد له ، ولا يخرجهما عن شيء من سنتهما ، فأجابهما إلى ذلك . فلما مشيا إليه قعد لهما في أحسن هيئة ، وأمر بالمدخل الذي يفضي إليه فضيق حتى لا يدخل عليه أحد إلا راکعاً ، فلما وصل إليه جلس إلى الأرض وقدم رجله وزحف على أليته زحفاً ، فلما جاز الباب استوى واقفاً ، والمملك قد أعد له وأحفل في السلاح والزينة الكاملة ، فما هاله ذلك ولا ذعره ، بل قام ماثلاً بين يديه ، فقال : السلام عليك أيها الملك ، وعلى من ضمه مشهدك والتحية الكريمة لك ، ولا زلت تمتع بالعز والبقاء والكرامة ، الماضية بك إلى شرف الدنيا والآخرة ، المتصلة بالدوام في جوار الهي القيوم - الذي كل شيء هالك إلا وجهه . . . له الحكم وإليه المرجع . ثم فسّر له الترجمان ما قاله ، فأعظم الكلام وقال : هذا حكيم من حكماء القوم وداهية من دهااتهم . وعجب من جلوسه إلى الأرض وتقديمه رجله في الدخول ، وقال أردنا أن نذله فقابل وجوهنا بنعليه ، ولولا أنه رسول لأنكرنا ذلك عليه . ثم دفع إليه كتاب السلطان عبد الرحمن ، وقرأ عليه الكتاب وفسّر له ، فاستحسنه وأخذه في يده فرفعه ثم وضعه في حجره ، وأمر بالهدية ففتحت عابها^(١) ، ووقف على جميع ما اشتملت عليه من الثياب والأواني فأعجب بها . وأمر بهم فانصرفوا إلى منزلهم ، ووسع الجراية لهم » .

« . . . كان الغزال في اكتهاله وسيماً ، ومشى إلى بلاد المجوس وهو قد شارف الخمسين وقد وخطه الشيب ، فسألته يوماً زوجة الملك - واسمها : نود - عن سنه ، فقال مداعباً لها : عشرون سنة ، فقالت للترجمان : ومن هو من عشرين سنة يكون به هذا الشيب ؟ فقال للترجمان : وما تنكر من هذا ؟ ألم تر قطّ مهراً ينتج وهو أشهب ؟ فضحكت « نود » وأعجبت بقوله ، فقال في ذلك الغزال بديهاً :

يا نود ياورد الشباب الذي تطلع من أزرارها الكوكبا
قالت أرى فوديه قد نورا دعابة توجب أن أدعبا

قلت لها يا نود بابي إنه قد ينتج المهر كذا أشها
فاستضحكت عجباً بقولي لها وإنما قلت لكي تعجبا

فلما أنشدتها الشعر وفسره الترجمان لها ، ضحكت منه وأمرته بالخطاب
ففعل ذلك الغزال . وغدا عليها يوماً ثانياً وقد اختضب ، فمدحت خضابه .
وفي ذلك يقول الغزال :

بركت تحسّن لي سواد خضابي فكأن ذاك أعادني لشبابي
ما الشيب عندي والخطاب لو اصف إلاّ كشمس جلّلت بضباب
تخفي قليلاً ثم يقشعها الصبا فيصير ما سترت بها لذهاب
لا تنكري وضع المثيب فانما هو زهرة الافهام والالباب

ثم انفصل الغزال عنهم وصحبه الرسل إلى شنث يعقوب^(١٢) بكتاب من ملك
المجوس إلى صاحبها ، فأقام عنده مكرماً شهرين ، ثم صدر إلى قشتالة مع
الصادرين ، ومنها خرج إلى طليطلة حتى لحق بحضرة السلطان عبد الرحمن بعد
انقضاء عشرين شهراً .

أما رحلته إلى الشرق وسببها : فهو أن الغزال هجا المغني المشهور علي بن
نافع الملقب بزرياب ، والمتوفى سنة ٢٤٣ هـ ، والذي نزل الأندلس قادماً من
المشرق ، وحل ضيفاً على أميرها الحكم بن هشام ، ثم ابنه الأمير عبد الرحمن
الأوسط (الثاني) . أقول هجاء بهجوم قدع ، فشكاه للأمير عبد الرحمن حسبما
تزعّم الرواية ، وعرض هجوه عليه ، فأمر الأمير عبد الرحمن بنفيه عن الأندلس .
وها نحن نورد مقتطفات من رحلته هذه ثم نناقش خطأ تاريخياً ورد في سياق
الرحلة ، كما وردت في كتاب نفح الطيب :

» . . . ثم إن الغزال وقعت بينه وبين السلطان عبد الرحمن وحشة ، فأمر
السلطان بنفيه عن الأندلس ، فكلّمه فيه أكابر دولته فتركه . ثم إن الغزال لم
يطب نفساً بالمقام في الأندلس فرحل إلى العراق ، وذلك بعد موت أبي نواس
الحسن بن هانيء بمدة يسيرة . فوجدهم يلهجون بذكره ، ولا يساوون شعر أحد

بشعره . . . فجلس يوماً مع جماعة منهم فأزروا بأهل الأندلس واستهجنوا أشعارهم ، فتركهم حتى وقعوا في ذكر الحسن بن هانيء ، فقال لهم من يحفظ منكم قوله (وسرد على مسامعهم قصيدة خمزية تقع في تسعة أبيات) (١٢) فأعجبوا بالشعر ، وذهبوا في مدحهم له كل مذهب . فلما أفرطوا قال لهم خفضوا عليكم فإنه لي . فأذكروا ذلك فأنشدهم قصيدته (١٤) ، فلما أتمها خجلوا وافترقوا عنه . وأقام الغزال في رحلته تلك مدة يتجول في ديار الشرق ، وما انفك في كل قطر منه من غريبة يطلعها وطريقة يبدعها . ثم إنه رجع إلى نفسه ، وحن إلى مسقط رأسه وانصرف إلى الأندلس ، وهو قد ترك شرب الخمر وتزهّد في الشعر وشارف الستين ، وركب النهج المبين ، ولم ينسك نسكاً أعجمياً بل ظرف ظرفاً أدبياً ، وسلك مسلكاً من البر مرضياً .

هذا ما ذكره كل من ابن دحية والمقري في شيء يسير من الاختلاف عن رحلة الغزال الثالثة . ولكن ثمة خطأ تاريخياً هو الذي دفعنا إلى استخدام عبارة : حسبما تزعم الرواية ، وهي التي أوردناها آنفاً في سياق تبين ظروف حدوث الرحلة - ذلك أن روايتي ابن دحية والمقري تجعلان حدوث هذه الرحلة بعد رحلة الغزال إلى بلاد الدانمارك وهي رواية ابن دحية في ذلك - هذا شيء : والشيء الآخر نصت الروايتان على أن هذه الرحلة وقعت بعد وفاة أبي نواس الحسن بن هانيء بمدة يسيرة . فإذا كانت المصادر التي ترجمت لأبي نواس قد أشارت إلى أن وفاته كانت سنة ١٩٨ هـ ، كقول مقدم على غيره مع إيراد تواريخ عديدة قبل هذا التاريخ ، فكيف يمكن التوفيق بين هذا وبين القول بأن ذلك قد حدث إبان إمارة عبدالرحمن الأوسط (الثاني) الذي تولى الإمارة في سنة ٢٠٦ هـ باتفاق كلمة المصادر الأندلسية والمشرقية ؟

وقد نستطيع القول بأن التفسير القريب إلى الصواب أن تكون هذه الرحلة قد وقعت قبل رحلتي بيزنطة والدانمارك في عهد الأمير عبدالرحمن الثاني ، وأنها قد وقعت في عهد أبيه الأمير الحكم بن هشام الذي كان قد استقدم زرياباً وأنزله في ضيافته ، ثم علت مكانته في عهد ابنه الأمير عبد الرحمن . أو لعلنا نقول إنها قد وقعت في أقصى احتمال في بداية عهد الأمير عبد الرحمن . . . أي في نفس سنة ٢٠٦ هـ .

بعد هذه المقارنة التاريخية التي لا بد منها أن لنا أن نناقش أمر قيمة رحلات يحيى الغزال العلمية والأدبية . بادئ ذي بدء ، شكك المؤرخون المحدثون ، أو لنقل بعض منهم ، في حدوث أكثر من رحلة للغزال إلى بلاد الروم وبلاد المجوس . وأشار المؤرخون الذين تابَعُوا أحداث الرحلتين إلى أن ثمة خلطاً بين رحلتي الغزال الأولى والثانية . ويعتبرون ذلك بتشابه ظروف وأحداث ، بل وشخصيات الرحلتين ، الأمر الذي دفعهم إلى اعتبار الرحلتين رحلة واحدة .

والحقيقة أن هذه القضية قد احتلت حيزاً واسعاً من الجدل بين المؤرخين المحدثين من المشرقين والعرب . وبالطبع فإن تشابه ظروف وأحداث وأشخاص الرحلتين ثم التقارب الزمني بين الرحلتين قد أوجد ذلك الجدل . . . وإذا ما أردنا أن نزيد هذا القول قلنا إن هناك تشابهاً في أحداث كثيرة وقعت في الرحلتين . فلقاء الغزال بالامبراطور البيزنطي وبملك المجوس ، كان فيهما تشابه تقريباً في تفاصيله . ولقاؤه بالامبراطورة البيزنطية ، وبملكة المجوس وحديثه معها وإعجابهما بظرفه كان واحداً كذلك . ثم إن اسم الامبراطورة البيزنطية هو تيودورا ، واسم ملكة المجوس (الدانمارك) أو النورمان كما جاء في الرحلة الثانية هو : نود أو تود ، مما يوحي بتشابه الاسمين . وقبل ذلك هناك التشابه في وصف أهوال البحر في كلتا الرحلتين أيضاً . كل هذا جعل بعض الباحثين من المؤرخين الأجانب والعرب يعتبرون السفارة الثانية لا تعدو أن تكون صورة مشوهة للسفارة الأولى إلى بيزنطة، التي يجب أن تكون هي الحقيقة .

ويبدو لي بجانب ما سبق من اعتبارات أن هناك أمراً أدى إلى زيادة الخلط والتشكيك في أمر الرحلتين . فراوي الرحلة الثانية للغزال وهو « ابن دحية الكلبي » وهو من الأدباء المتأخرين، وقد توفي سنة ٦٣٣ هـ كما أسلفنا لم يسند روايته . بمعنى أنه لم يشر إلى المصدر الذي نقل عنه خبر رحلة الغزال إلى بلاد النورمان . وبالطبع فإن من المستحيل أن يكون « تمام بن علقمة » راوي أخبار رحلة الغزال هذه والذي أشار إليه « ابن دحية » هو الذي نقل خبر الرحلة لابن دحية شفهيّاً لأنه يفصل بينهما أكثر من ثلاثة قرون . ذلك أن تماماً كان معاصراً للغزال المتوفى في سنة ٢٥٥ هـ . ومن هنا ، بجانب ما سبق ذكره ، نشأ الخلط والتشكيك في الرحلتين . . . أو بالتحديد في الرحلة الثانية .

على أن البحث العلمي أثبت خطأ هذا الرأي - فأثبت صحة حدوث الرحلتين معاً . ذلك أن الأبحاث الجغرافية التي أجراها بعض الباحثين الغربيين على خط سير الغزال الوارد في رواية ابن دحية والمعالم الجغرافية التي أشار إليها أكدت الاقتناع الكامل بصحة الرحلة إلى بلاد النورمان أو المجوس ، أو الدانمارك الآن . . . بل إن أحد الباحثين ، الأوربيين ، وهو « ميشيل ت. كلاف » MICHAEL T. KLAPE وهو النرويجي الجنسية ، تتبع من خلال دراسة تاريخية عميقة للملك النورمان ، أو ملوك الدانمارك ، أحداثهم وأسماءهم . فخلص إلى أن الرحلة قد وقعت في عهد الملك الدانماركي المسمى « هوريك » . وقد أشار إلى ذلك المؤرخ والأديب الروسي اغناطيوس كراتشوفسكي ، في كتابه « تاريخ الأدب الجغرافي العربي » والمترجم إلى اللغة العربية ، فقد استوعب كل هذه الأقوال ، وما خلص إليه هذا الرأي من أن رحلتي الغزال كلتيهما حقيقتان ، وأن كل واحدة منهما تعتبر رحلة قائمة بذاتها .

والآن ، وقد أجبنا عن التساؤل المتعلق بأهمية وحقيقة رحلتي الغزال التاريخيتين ، يقتضي الأمر أن نعرض إلى الأثر السياسي الذي تركته هاتان الرحلتان الديبلوماسية في الأندلس . يمكن القول بأن الرحلة الأولى (وهي رحلة بيزنطية) على الرغم من أنها لم تحقق غايات سياسية إلا أنها على مستوى الصعيد الثقافي والحضاري قد تركت أو خلفت انطباعاً جميلاً في أذهان البيزنطيين آنذاك ، بما عكسه الغزال ورفيقه من سلوك راق وثقافة عالية يدلان على ما بلغت الدولة الأموية في الأندلس من تمدن ورقي مادي في عهد الأمير عبدالرحمن - كما أن الغزال في الحقيقة تمكن بكياسته وظرفه من نسج خيوط الصداقة مع الدولة البيزنطية ، وإن كانت المصادر لا تمدنا بتفاصيل دقيقة لذلك . . . ولكن هذا ما يفهم من عبارة ابن خلدون في كتابه « العبر » الذي يقول وهو يستعرض أخبار رحلة الغزال مختتماً الحديث بهذه العبارة : إن الغزال أحكم بينهما - أي الامبراطور والأمير - الصلة .

أما أثر الرحلة الأدبي فإننا ننبينه من خلال الوصف الذي وصف فيه الغزال لقاءه مع الامبراطور والامبراطورة ، وحديثه معها واطرائها له . ثم حديثه مع ولي العهد الأمير ميخائيل وأعجابه به ، والأشعار التي قيلت وكيف حدث اللقاء وتقاليد ذلك اللقاء . . .

كل ذلك كان له قيمته الأدبية والتاريخية معاً . وفي هذا الصدد يقول الدكتور أحمد بدر في كتابه « دراسات في تاريخ الأندلس وحضارتها » : أن مذكره الغزال بشأن لقائه بالامبراطورة يمكن أن يكون صحيحاً . وفي الامكان تفسيره في ضوء ما عرف من التقاليد الديبلوماسية للبيزنطيين ، فيما يتصل باستقبال الزوار الأجانب من الأمراء والسفراء .

أما عن الأثر السياسي لرحلة الدانمارك فيمكن التأكيد على أن ذلك الأثر كان مرحلياً . فالغزال نجح مرحلياً في مسعاه الديبلوماسية ، ذلك لأن النورمان ما لبثوا أن أعادوا الكرة ثانية بالغزو والهجوم على بلاد الأندلس بعد ذلك بحوالي ثلاثين عاماً بيد أن قيمة الرحلة من الناحية الأدبية كبيرة وكبيرة جداً ، ولنا أن نقول ما شئنا عن ذلك . فتصوير الغزال لرحلته جاء في طابع قصصي جميل ، ولا سيما فيما يتصل بموضوع الطلب من الغزال الانحناء للامبراطور حالة رؤيته له وقصة الباب الصغير الذي ضيق حتى يضطر الغزال إلى الانحناء ومن ثم الركوع ، وحيلة الغزال في ذلك الخ . وفي اعتقادي أن ما ذكر من مسألة الباب هومما أدخله الروائيون من خيال . نقول هذا مع التسليم بأن هذا الأمر مرفوض في عقيدة المسلمين ، ولكن الاعتراض ينحصر في الطابع الروائي للقصة .

أخيراً فانه من الطبيعي أن لا خلاف على قيمة الرحلة الثالثة من الناحية الأدبية ، وإن كان الأثر الذي بين أيدينا عنها ضئيل يسير . ولئن كان في أخبار الرحلة خبر مثير فعلاً فهو ذلك المنحصرني ما دأب الأندلسيون من ترديده بشأن احساسهم بأنهم لا يقلون شأنًا عن المشاركة . وهذا موضوع آخر ليس هنا بمجاله .



□ الهوامش والاحالات :

- ١ - ترجم له كل من : الحميدي : جذوة المقتبس - الضبي : بغية الملتبس - ابن دحية الكلبي : المطرب من اشعار اهل المغرب - الغشني : قضاة قرطبة - ابن عذارى المراكشي : الأندلس والمغرب - ابن سعيد المغربي : المغرب في حلى المغرب - المقرئ : نفح الطيب . وغير ذلك .

٢ - حكم بين سنوات ٢٠٦-٢٣٨ هـ .

٣ - ذكر أكثر من أربع ليرة الغزال ، أنه قد علم أربعاً وتسعين سنة ، وأنه توفي سنة ٢٥٠ هـ . غير أنه حفظ عن الغزال نفسه في بعض شعره أنه عاش ٩٩ سنة ، وعلى ذلك فقد توفي سنة ٢٥٥ هـ لا سنة ٢٥٠ هـ انظر : أحمد هيكال : الأدب الأندلسي من انفتح الى سقوط الخلافة ، منشورات دار المعارف بمصر ، ط ٧ ، ص ١٦٠ .

٤ - ابن حيان : المتقيس من انباء أهل الأندلس ، تحقيق د. محمود علي مكي ، منشورات دار الكتب العربي ، بيروت ١٩٧٢ ، ص ١٣٤ .

٥ - يقصد الأمير محمد بن عبدالرحمن (٢٣٨-٢٧٢ هـ) الذي توفي في عهده .

٦ - في العادة التريغية المعروفة بعادة الرض ، التي وقعت في عهد الأمير الحكم بن هشام (١٨٠-٢٠٦ هـ) .

٧ - المقرئ : نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب - تحقيق د. احسان عباس ، منشورات دار صادر ، بيروت ١٩٦٨ .

٨ - ابن دحية : المطرب من أشعار أهل المغرب ، منشورات دار العلم للجميع ، بيروت ١٩٥٤ .

٩ - شلب : SILVES مدينة من مدن الأندلس الإسلامية ، وتقع بغربها . وهي حالياً مدينة صغيرة تقع في جنوب جمهورية البرتغال .

١٠ - الدبور : ريح تأتي من خلفك إذا وقفت في القبلة . والدبور بالفتح : الريح التي تقابل الصبا ، والقبول وهي ريح تهب من نحو المغرب ، والصبا تقابلها من ناحية الشرق (ابن منظور : لسان العرب ، منشورات دار صادر ، بيروت ، مجلد ٤ ، ص ٢٧٠) .

١١ - العباب : جمع العيبة ، وهو وعاء من آدم يكون فيها المتاع ، والعبية أيضاً : زنبيل من آدم ينقل فيه الزرع المحصور الى الجرين في لغة همدان (ابن منظور : لسان العرب ، المجلد الأول ، ص ٦٣٤) .

١٢ - شنت يعقوب أو شنت يقوه أو شنت يعقوب : مدينة تقع في أقصى الشمال الغربي من شبه جزيرة ايبيريا ، وتطل على المحيط الأطلسي ، وكانت توجد فيها وقت رحلة الغزال كنيسة كبيرة مقدسة عند المسيحيين .

١٣ - سرد الغزال على مسامعهم قصيدة خمرية تقع في تسعة أبيات (المقرئ : نفح الطيب ، المجلد الثاني ، ص ٢٦٠) .

١٤ - القصيدة أو بالأحرى مطلع القصيدة - وهي قصيدة خمرية كذلك - أوردها المقرئ في المصدر السابق ، وفي نفس المجلد وفي نفس الصفحة .

